

## COLABORADORES DE ESTE NÚMERO

**ARNAOUTI, Kyriaki** – Graduada en Filología Inglesa y titulada de máster por la Universidad de Málaga. Su trabajo se centra en la traducción feminista y queer, la variación lingüística y la traducción de cómics, abordando estos temas desde un enfoque interdisciplinario que combina análisis crítico y práctica académica. ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-7772-7934>. Contacto: [kiriakiarnaouti@gmail.com](mailto:kiriakiarnaouti@gmail.com)

**CAMPS, Assumpta** – Catedrática de Filología Italiana de la Facultad de Filología y Comunicación en Universidad de Barcelona (UB). Sus líneas de investigación son los Estudios de Traducción, la Recepción de la Literatura Italiana en el ámbito hispánico, y la Literatura Italiana Contemporánea. Es autora de varios volúmenes, entre los que destacan *El Decadentismo italiano en la literatura catalana*, *Italia en la prensa periódica durante el franquismo*, *Traducción y recepción de la literatura italiana* y *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX*. Entre los libros que ha editado, mencionaremos *Literary Translation in the Contemporary Age*, *Translation and Multiculturality* y *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura*. Es también autora de más de un centenar de artículos y comunicaciones en congresos, mayoritariamente de ámbito internacional; así como coordinadora del “CRET – Grup de Recerca Consolidat sobre Estudis de Traducció i Multiculturalitat” (UB); Ha formado parte del Comité Ejecutivo de la “International Comparative Literature Association” (ICLA) durante años (2004-2010), y ha sido Vice-presidenta del “Translation Committee” (2013-2023) de dicha asociación internacional, al que sigue vinculada como miembro de la ejecutiva. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0276-0762>. Contacto: [a.camps@ub.edu](mailto:a.camps@ub.edu)

**CRUCES, Susana** – Doctora por la Universidad de Santiago de Compostela, y docente de Traducción de la Universidad de Vigo



desde el año 1993, especialmente en materias de traducción jurídica y económica. Ha presentado comunicaciones a congresos y publicados trabajos y sobre la didáctica de la traducción, la traducción jurada y la traducción económica y las traducciones de Camus al español y su censura. Ha sido directora de cuatro tesis doctorales. Ha sido miembro de varios equipos de investigación financiados; como parte del equipo de PETRA participó en el grupo de investigación CODIGO. Ha sido coordinadora de dos programas intensivos (IP) sobre derecho y traducción (LSTI Legal systems for Translating and Interpreting), financiados por la UE en el que participa un consorcio de seis universidades. Desde 2016 hasta 2021 fui también coordinadora de dos proyectos europeos KA2 - Asociaciones Estratégicas. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8756-2273>. Contacto: [scruces@uvigo.es](mailto:scruces@uvigo.es)

**DATTERONI, Silvia** - Profesora Sustituta Interina del Departamento de Filologías Románica, Italiana, Gallego-Portuguesa y Catalana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada. ORCID: 0000-0002-4557-8661. Contacto: [datteroni@ugr.es](mailto:datteroni@ugr.es)

**FLORIO, Nicola** - Personal docente investigador de la Universidad de Salamanca desde el año 2015. Ha llevado a cabo su tesis doctoral en la Universidad de Salamanca sobre el análisis de la expresión del movimiento de forma comparada entre la lengua italiana y la española, con la que ha obtenido el título de Doctor Internacional con una calificación de Sobresaliente Cum Laude y el Premio Extraordinario de Doctorado en el año 2020. Ha llevado a cabo una estancia de investigación de dos años en la Universidad de Valencia, financiada por el programa ministerial de Ayudas para la Recualificación del Sistema Universitario Español, y colabora con el grupo de investigación reconocido GRANVELLE de la Universidad de Valencia. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9205-5134> Contacto: [n.florio@usal.es](mailto:n.florio@usal.es)

**FONTE, Elena** - Investigadora independiente, graduada por la Universidad de Trento con un TFM dedicado a la poesía colombiana contemporánea. En 2024 participó en las XII Jornadas de iniciación

a la investigación de la Universidad Complutense de Madrid y en el II Congreso de Jóvenes Investigadores de la Universidad del País Vasco-EHU con comunicaciones centradas en la novela vasca. Además, ha colaborado en proyectos de Humanidades Digitales como “Mapping Chivalry: A Digital Approach”, y ha obtenido el primer premio de excelencia para estudiantes inter-nacionales de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-3080-4946>. Contacto: [elena.fonte@studenti.unitn.it](mailto:elena.fonte@studenti.unitn.it)

**FUENTES MEDINA, Sebastian** (Colombia, 2001) – Traductor y licenciado en lenguas extranjeras con énfasis en inglés (UIS). Egresado del diplomado en lenguas clásicas de la Universidad de Chile y estudiante del máster en investigación en traducción e interpretación de la Universitat Jaume I. Su interés investigativo es la traducción literaria y la literatura clásica. Fue miembro del semillero de traducción SETRA y de la editorial Bücherpiraten – Alemania. Su última publicación fue el estudio titulado “Las metáforas zoomórficas, un recurso misógino en el poema yámbico El catálogo de mujeres” en la *Revista de estudios griegos, bizantinos y neohelénicos* de la Universidad de Chile. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9404-2604> Contacto: [sebastianfuentes2110@gmail.com](mailto:sebastianfuentes2110@gmail.com)

**MATA PASTOR, Carmen María** – Licenciada en Filología Románica y en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada. Compagina su actividad docente con su actividad investigadora y cuenta con trabajos en publicaciones de prestigio en España y en el extranjero. Investiga en el ámbito de la calidad en traducción, la traducción del color y la polaridad discursiva. Ejerce también la profesión y ha publicado traducciones de varios libros de literatura infantil en editoriales de distintos países. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6748-923X> Contacto: [carmata@uma.es](mailto:carmata@uma.es)

**MEIRIÑO-GÓMEZ, Jesús** – Licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidade de Vigo. Es Máster en Traducción Institucional por la Universitat d’Alacant y Doctor por la Universidade de Vigo, donde también realizó un Máster en Profesorado de

Educación Secundaria Obligatoria, Educación Secundaria Postobligatoria, Formación Profesional e Idiomas. Actualmente, es profesor asociado en el Departamento de Traducción y Lingüística de la Universidad de Vigo, donde también imparte docencia en el Máster en Traducción Multimedia. Además, ha participado en varios proyectos europeos centrados en la accesibilidad y la literatura infantil. Sus principales intereses de investigación incluyen la metáfora y la traducción, la traducción de literatura infantil y la lectura fácil. Ha participado en varios congresos, tanto en España como a nivel internacional, incluyendo eventos en Reino Unido, Hong Kong, Francia y Suiza. Sus investigaciones se han publicado en varias revistas y volúmenes colectivos. Es miembro del grupo de investigación ‘Traducción, Accesibilidad, Literatura y Pantalla (TALES)’ y del GTiCH (Grupo de Innovación Docente en Literatura Infantil). Además, se ha desempeñado como evaluador de las revistas “*Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*” (AILIJ), “*Entreculturas: Revista de Traducción y Comunicación Intercultural*” y “*Transfer: Revista electrónica sobre Traducción e Interculturalidad*”. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5318-1218>. Contacto: [jemeirino@uvigo.gal](mailto:jemeirino@uvigo.gal)

**ROCA MOROCHO DE FLINT, Wendy** – Doctoranda del Programa de Doctorado: Lingüística, Literatura, Traducción, de la Universidad de Málaga. Su investigación se centra en la evaluación de la calidad de folletos turísticos recolectados en diferentes localidades de la provincia de Málaga. Cuenta con una trayectoria profesional en las áreas de traducción e interpretación, y combina su labor como traductora con la docencia del inglés y el español, como lenguas extranjeras, respaldada por un título de máster en Educación otorgado por la Universidad de Manchester. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4722-922X> Contacto: [0617652194@alu.uma.es](mailto:0617652194@alu.uma.es)

**RODRÍGUEZ FANCA, Cristina** – Doctora en Traducción por la Universidad de Córdoba (2020) y traductora profesional. Actualmente es Profesora Ayudante Doctora en el Área de Traducción e Interpretación de la Universidad de Córdoba. Posee un máster en Dirección de Negocios Internacionales (Universidad Pablo de Olavi-

de, 2017) y en Traducción Especializada (Universidad de Córdoba, 2021). Ha desarrollado su labor profesional tanto en empresas privadas como en la administración pública, a nivel nacional e internacional. Sus líneas de investigación abarcan, entre otros ámbitos, la didáctica de la traducción, la traducción especializada y las tecnologías de la traducción. Acerca de estas cuestiones ha publicado más de una treintena de trabajos y ha impartido seminarios en distintas universidades españolas y extranjeras en calidad de profesora invitada. Forma parte del grupo de investigación HUM-947 del PAIDI (Texto, Ciencia y Traducción). ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0940-666X>; Scopus ID: 57212677327. Contacto: [cristina.rodriguez@uco.es](mailto:cristina.rodriguez@uco.es)

**SUÑÉ ARILLA, Elia** – Licenciada en Traducción e Interpretación por la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada y Máster en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos por la Universidad de Alcalá. Actualmente es doctoranda del curso de doctorado en Lenguas Modernas: Investigación en Lengua, Literatura, Cultura y Traducción de la Universidad de Alcalá. Ha colaborado con el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá en diferentes proyectos, primero como beneficiaria de una beca de formación en investigación, y posteriormente como colaboradora de investigación. Ha participado en congresos nacionales e internacionales de Traducción e Interpretación. Sus principales líneas de investigación incluyen la traducción y terminología jurídica y administrativa en los campos de la cooperación judicial internacional y el derecho migratorio. ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-6792-167X>. Contacto: [elia.sune@edu.uah.es](mailto:elia.sune@edu.uah.es)

**TROISI, Salvatore Cristian** – Licenciado en Lenguas y Literaturas Extranjeras (Español/Inglés) por la Universidad de Palermo en 2003, con una tesis de Literatura Comparada sobre "Las influencias inglesas en la poesía de Luis Cernuda". Realizó un Erasmus en la Universidad de Valladolid y completó un Máster en Profesorado en la Università degli Studi di Milano en 2005. En 2022, obtuvo el título de Doctor en Lingüística, Literatura y Traducción por la Universidad

de Málaga, con una tesis sobre "Análisis comparado de la novela del medio siglo en Andalucía y Sicilia a través de obras paradigmáticas (claves temáticas: memoria, identidad e imaginario)". Su investigación se centra en la Teoría de la Literatura, Crítica Literaria, Literatura Comparada, Tradiciones populares y Dialectología, especialmente en la Literatura andaluza y Siciliana Contemporánea, explorando temas como "identidad", "memoria" e "imaginario". Sus hallazgos se han compartido en diversas publicaciones y congresos internacionales.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1335-353X>.

Contacto: [cristiantroisi@uma.es](mailto:cristiantroisi@uma.es)

**VITALARU, Bianca** - Profesora ayudante doctora de Filología Inglesa acreditada como TU y contratada doctora. Pertenece al grupo de investigación de alto rendimiento y excelencia FITISPos desde 2007 y sus líneas principales de investigación son la traducción jurídica, la terminología, la TISP y las nuevas tecnologías. Tiene 2 sexenios de investigación reconocida. Ha participado en 20 proyectos de investigación de los cuales destacan los proyectos sobre la comunicación interlingüística, la mediación intercultural en el ámbito sanitario, la comunicación con población reclusa, los materiales multilingües para usuarios, la formación en lenguas de menor difusión y las medidas para la formación del alumnado de movilidad en salud mental. Ha publicado varios artículos y capítulos de libros Y ha editado varias publicaciones desde 2007 (<https://www.uah.es/es/estudios/profesor/Bianca-Vitalaru>). Forma parte del Consejo editorial de la revista FITISPOS-IJOURNAL desde su creación. Miembro del comité organizador de varios congresos y jornadas. Ha presentado varias comunicaciones en congresos. Miembro de tres Grupos de Innovación Docente, uno de ellos de excelencia. Ha participado en varios proyectos de innovación docente y ha recibido 2 premios de innovación. En cuanto a su capacidad de transferencia, destaca la elaboración de cursos MOOC, así como la formación a reclusos y migrantes.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0618-3867>

Contacto: [bianca.vitalaru@uah.es](mailto:bianca.vitalaru@uah.es)



“Transfer” XX: 1 (2025), pp. 223-229. ISSN: 1886-5542

